

## S11a

### 小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	宗教是一个最个人的同时又是最有社会性的精神领域	Religion is both a highly individual but also a highly social spiritual area	La religion est un espace spirituel à la fois hautement individuel et hautement social.
2	中欧都共同面临宗教的社会功能问题	China and Europe both face the problem of the social function of religion	La Chine et l'Europe ont le même problème de fonction sociale de la religion.
3	在世俗的当代社会，宗教如何参与构建当代生活	In the secular contemporary society, how can religion build up contemporary life?	Dans la société séculaire moderne, comment la religion peut-elle participer à la vie contemporaine ?
4	中欧现代性中，宗教性的地位甚为不同，如果互相借鉴经验，深化反思	In Chinese and European modernity, the position of religiosity is very different. How can we exchange and learn from mutual experiences and deepen reflection?	Dans la modernité chinoise et européenne, la position de la religiosité est très différente. Comment pouvons-nous échanger et apprendre de nos expériences mutuelles et approfondir la réflexion ?
5	如果有效地将不同信仰、不同立场的宗教人士、学者、政府官员纳入一种共同的对话场域	How to make religious practitioners, scholars of religion and government officials of different faith and different positions enter a valid dialogue?	Comment faire en sorte que les praticiens religieux, étudiants en théologie et gouvernements de différentes obédiences et de différents statuts s'engagent dans un véritable dialogue ?

### 优先行动方案 / **Priority actions**

1	将小组名称改为“宗教：个人与社会”，作为总体的、统摄性的题目	Change workshop name to "Religion: individual and society" to have an inclusive overall theme	Changer le nom de l'atelier en : « Religion : individu et société »
---	--------------------------------	---	---

*Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris*

2	双年大会之外组织当年小组会议及经常在互联网和传统方式发表出版小组对话成果	Continue workshop activity with meetings inbetween the biannual forum, and regularly publish proceedings (online or in print)	Poursuivre les activités de l'atelier avec des rencontres intermédiaires entre les biennales du Forum, et publier régulièrement les avancées (en ligne ou en version papier)
3	将小组建设成为一个长期和有效的对话协调平台	Make the workshop a valid longterm platform for dialogue	Faire de l'atelier une véritable plate forme à long terme pour le dialogue

## S15a

### 小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	如何能促进中欧媒体对彼此间的了解?	How could be the understanding between the chinese and european media increased?	Comment pourrait-on accroître la compréhension entre les médias chinois et européens ?
2	新闻工作者的定义是什么?	What is the definition of the journalist?	Quelle est la définition du journaliste ?
3	什么是新闻工作者的责任?	How do you understand the responsibility of a journalist?	Que représente pour vous la notion de responsabilité d'un journaliste ?
4	在公众利益和媒体利益发生冲突时, 记者应该如何抉择?	How will a journalist decide, when the public interest has conflict with the interest of media which the journalist works for?	Comment un journaliste décide-t-il à quel moment l'intérêt public est en conflit avec l'intérêt du média pour lequel il travaille ?
5	当新闻工作者撰写报道时, 他应该怎样避免带着先入为主的观点工作?	How would a journalist write a story without having a subjective idea?	Comment un journaliste peut-il écrire une histoire sans avoir de position subjective ?

*Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris*

优先行动方案 / <b>Priority actions</b>			
1	中欧媒体之间应该加强互动：翻译出版关于对方的媒体情况的书籍；促进双方新闻工作者之间的来往；增加中欧媒体间的互访；	The chinese media and the european counterpart should increase the interactive communication, for example, translating books about media situation of two parts, holding conference, visiting media office in both parts, establishing training programm of journalists.	Les médias chinois et leurs homologues européens devraient accroître leur communication interactive, par exemple, à propos traduire des ouvrages traitant de la situation des médias de part et d'autre, visiter des bureaux de média sur les deux continents, établir des programmes de formation des journalistes
2	记者在媒体利益和公众利益发生冲突时，应该把公众利益放在前面，维护公众的知情权，表达权，守护公权力和监督公权力的使用。	The journalist should put the public interest on the first place, when the public interest comes into conflict with the media interest. The journalist should protect the public's right to know and to express, guard the public power and supervise the use of public power by all means.	Le journaliste devrait privilégier l'intérêt public, lorsque l'intérêt public est en conflit avec l'intérêt du média. Le journaliste devrait protéger le droit du public à être informé et à s'exprimer, garantir au public la possibilité de s'exprimer et veiller au respect du droit d'expression du public par tous les moyens
3	新闻工作者要把观点和事实分开，坚持实地采访，捍卫新闻的客观性。	The journalist should draw a clear dividing line between the fact and attitude. In order to protect the objectivity of news, a journalist must persist in the interview in the field, when he writes a story.	Le journaliste doit tracer une ligne claire entre les faits et son attitude. Pour garantir l'objectivité de l'information le journaliste doit privilégier l'interview sur le terrain quand il écrit une histoire.

## S25a

### 小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	政策促进健康生活，好好地变老	social policy promotes healthy living, and human being turns old well.	Comment bien vieillir en Chine et en Europe? ( les politiques générales)
2	公众怎么看待老龄化，家庭与政府各负什么责任	how the public view the ageing, and what responsibilities between family and government	Comment l'opinion publique considère-t-elle le vieillissement? le rôle de la famille et des pouvoirs publiques?
3	老人院所和老人住宅适宜化和标准化设计。	Suitable standard design of old people homes and old people institutes	Comment concevoir des logements adaptés aux besoins des personnes vieillissantes?
4	老人护理支付体系如何应对现在和未来的挑战	How care payment system face the current and future challenges	Quelles ressources financières mobiliser pour faire face aux besoins actuels et futurs?
5	居家护理服务与管理体制	The services and management of home care system	Comment fonctionnent les services d'aide et de soins à domicile en Europe?

### 优先行动方案 / **Priority actions**

1	考察法国家庭护理协会	visit the unit of French home care	visite d'une structure d'aide et de soins à domicile française par la délégation chinoise le 24 juillet après-midi
2	资料交换，法国成熟的护理体系综合报告	exchange experiences, French report for home care system	Échanges de documentation (précisions sur l'état des lieux en France, aspects juridiques, financiers, politiques publiques) idem pour la

*Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris*

			Chine
<b>其它行动方案 / Others actions</b>			
1	技术推广会：在中国召开老年院所建房设计研讨会	meeting in China for promoting the design and construction of houses and buildings for old people home ,	prolonger la rencontre des participants des ateliers lors de la réunion préparatoire du forum en Chine: inventer des promoteurs immobiliers de maison de retraite notamment
2	在中国开演讲会：介绍法国护理体系的经验	Meeting in China for introducing the experiences French home care system	organiser des conférences sur ces thématiques (à partir des expériences européennes)
3	法国去中国考察老年护理现状	French side goes China to know the current situation of elderly care	Les participants français visiteront la China pour connaître la situation de l'aide aux personnes âgées
<b>在小组框架中可具体操作的方案 / Concrete action plan of the workshop</b>			
1	陪伴中国人建立家庭服务提供（提供专业技术转移）	Help Chinese services in the implementation of their offer for home assistance and care (transfer of knowledge)	accompagner les Chinois dans la structuration d'une offre de service d'aide et de soins à domicile (transfert d'expertise)
2	调查对于‘老化’的观感	Conduct a survey on the perception of ageing	réaliser enquête sur la perception du vieillissement.
3	实验中国某地区以及欧洲某地区进行对接：在中国建立一个家庭看养服务机构	Cross experimentation between a French and a Chinese zone: creation of a structure of home assistance and care in China	Expérimentation d'un jumelage entre une zone française et une zone chinoise: montage d'une structure d'aide et de soins à domicile en Chine.

## S26a

### 小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	社会工作与社会政策之间的关系	The connection between social work education and social policy	Le lien entre l'éducation des travailleurs sociaux et les politiques sociales
2	本土化社会工作教育;	Indigenization of social work education;	Adapter l'éducation des travailleurs sociaux aux besoins locaux spécifiques
3	如何结合社会工作与社会工作的教学研究	How to combine social work teaching with social work research;	Comment combiner enseignement et recherche sur la travail social ?
4	如何训练社会教育员	How to train social work educators	Comment former les enseignants dans le domaine du travail social ?
5	如何计划和评估社会工作课程	How to plan and assess social work curriculum	Comment établir et évaluer un curriculum dans le domaine du travail social ?
6	如何加强社会工作者的职业化过程	How to enhance the process of professionalization of social workers	Comment mettre en valeur le processus de professionnalisation des travailleurs sociaux ?
<b>优先行动方案 / Priority actions</b>			
1	政府代表需要同时干涉教育以及社会事务	involvement of the representatives of government both education and social affairs ministeries	Implication des représentants du gouvernement des ministères de l'éducation et des affaires sociales
2	需要中方以及欧方社会工作者组织代表的参与	involvement of the representatives of Association of Social Workers both from	Implication des représentants de l'Association des travailleurs sociaux à la fois en Europe et en

*Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris*

		Europe and China	Chine
<b>其它行动方案 / Others actions</b>			
1	在不同研究单位创造新的网络仍然存在	create networks between different research units still existing	Créer des réseaux entre les centres de recherche déjà existants
2	发展主动学习的方式，以支撑强化对社会工作的认同	developing methods of active learning to support the enhancement of social work identity	Développer des méthodes d'apprentissage dynamiques pour soutenir la mise en valeur de l'identité du travailleur social
3	定义在社会工作中所需的核心能力	define core competences in social work	Définir les compétences essentielles dans le travail social
4	为教育者发展培训课程	develop training courses for educators	Développer des programmes de formation pour les éducateurs
<b>在小组框架中可具体操作的方案 / Concrete action plan of the workshop</b>			
1	激活一个网站以便搜集与分享不同层次而且有意义的题材	Activate a website for collecting and sharing interesting material at different levels	Mettre en place un site web pour recueillir et partager des matériaux intéressants à différents niveaux
2	寻找可以跨越语言藩篱的策略，使得合作伙伴之间能顺利沟通	Find strategies to overcome the languages barriers to make possible a communication between the partners	Trouver des stratégies pour surmonter les barrières de langage et rendre possible la communication entre les partenaires
3	更紧密地结合欧洲社会工作研究机构以及中国	create a strict connection between EASSW and Chinese Association of Schools of SW	Créer un lien fort entre EASSW et l'association chinoise des écoles de travailleurs sociaux
4	参与新的国际的对于社会工作的定义	Participate in the new international definition of social work	Participer à la nouvelle définition internationale du travail social

*Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris*

5	建立中欧双方社会工作教育更有效的联系，使用不同的机会（例如：香港理工大学成立国际博士学位，国际会议、、、）	Establish more effective contacts between Europa and China social work education, using different opportunity (eg. international PhD of Polyethnic Univeristy, international congresses...)	Etablir des contacts plus efficaces entre les systèmes d'éducation au travail social en Europe et en Chine, en utilisant les différentes possibilités qui se présentent (ex: les doctorats internationaux proposés par PolyU, les congrès internationaux..)
6	加强学生和教员之间的交流、为共同研究计划筹备款项	Enhance staff and students exchanges and common research projects rising funds ( EU actions foundations, other possible sponsors)	Favoriser les échanges de professeurs et d'étudiants and lancer conjointement des levées de fonds pour des projets de recherche (actions auprès de l'UE, fondations, autres sponsors)
7	设计和执行文化敏感和多样性导向的社会工作课程	Design and implement culturally sensitive and diversity oriented social work curricula	Créer et mettre en oeuvre des curriculum en travail social qui répondent à la diversité culturelle

## S31a

### 小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	在经济危机下企业生存问题（从3方面展开阐述：环境；CEO 责任；青年专才责任）	The survival of the company in economic crisis. (under three aspects: environment, responsibiity of CEO, and responsibility of young professionals)	La survie de l'entreprise dans le contexte de crise économique. ( sous 3 aspects: environnement, responsabilité du PDG et responsabilité des jeunes cadres)
2	如何通过技术和道德标准维持和改善企业的声誉？（从3方面展开阐述：环境；CEO 责任；青年专才责任）	How to maintain and improve the reputation of the company by technical and ethical standards? (under three aspects: environment, responsibiity of CEO, and responsibility of young professionals)	Comment maintenir et améliorer la réputation de l'entreprise par des standards techniques et éthiques ? (Sous 3 aspects : environnement, responsabilité du PDG et responsabilité des jeunes cadres)



*Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris*

3	法律框架对于企业道德行为是一个什么角色？（从3方面展开阐述：环境；CEO责任；青年专才责任）	What is the role of the legal frame for the ethical behaviors of the company? And how can it be improved? (under three aspects: environment, responsibility of CEO, and responsibility of young professionals)	Quel est le rôle du cadre légal dans les comportements éthiques de l'entreprise ? (Sous 3 aspects : environnement, responsabilité du PDG et responsabilité des jeunes cadres)
4	如何在全球开放市场和本地市场间的利益找到一个平衡点？对于这种平衡，全球道德观扮演什么角色？（从3方面展开阐述：环境；CEO责任；青年专才责任）	How to find a balance of benefits between globally-open market and local market? What's the role of global ethics for this balance? (under three aspects: environment, responsibility of CEO, and responsibility of young professionals)	Comment trouver un équilibre entre marché mondial « ouvert » et marché local ? (Sous 3 aspects : environnement, responsabilité du PDG et responsabilité des jeunes cadres)
5	中国和欧洲分别对责任的理解是什么？（从3方面展开阐述：环境；CEO责任；青年专才责任）	What's the understanding of responsibilities from Chinese and European perspectives? (under three aspects: environment, responsibility of CEO, and responsibility of young professionals)	Quel est le sens de la responsabilité d'un point de vue européen et d'un point de vue chinois ? (Sous 3 aspects : environnement, responsabilité du PDG et responsabilité des jeunes cadres)

## S32a

### 小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	融资问题 为什么中小企业难以融资的难题无法解决？	financial supporting Why SMEs can't get easily the financial support?	Soutien financier : pourquoi les PME ne parviennent-elles pas à obtenir facilement de soutien financier ?
2	劳动用工及社会保障 如何有效解决企业的劳工问题并提供完善的社会保障？	Labor problem and social security How to solve the labor problem efficiently and how to improve the social security system?	Problème de main d'œuvre et sécurité sociale : comment résoudre efficacement le problème de main d'œuvre et comment améliorer le système

*Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris*

			de sécurité sociale ?
3	中小企业与社区互动 如何发挥中小企业对社区活力的推动作用?	The interaction of SMEs and local region How to promote SMEs' influence on community vitality?	Interaction entre PME et autorités publiques régionales : comment promouvoir l'influence des PME sur la vitalité de la communauté ?
4	中小企业与女性 女性角色在中小企业的创办与发展中起着什么样的作用?	SMEs and the role of female entrepreneur: What does the role the female play in SMEs?	Les PME et le rôle des femmes entrepreneurs : Quel rôle les femmes jouent-elles dans les PME ?
5	中小企业的社会责任 中小企业究竟承担了哪些社会责任? 企业如何更好地承担这些责任?	The social responsibilities of SMEs What are the social responsibilities of SMEs? How should SMEs better take them into consideration?	Les responsabilités sociales des PME. Quelles sont les responsabilités sociales des PME ? Comment les PME peuvent-elles mieux les prendre en considération ?
<b>优先行动方案 / Priority actions</b>			
1	在国家宏观战略层面思考我们的经济发展战略。	Starting the SMEs development strategy at the national level.	Etablir la stratégie de développement des PME au niveau national
2	降低企业进入壁垒, 为中小企业审批及行业准入创造条件。	Removal of excessive regulation and facilitate the creation of SEMs	Supprimer de la réglementation excessive et faciliter la création de PME
<b>其它行动方案 / Others actions</b>			
1	建立健全中小企业的相关法律法规。	Establish and improve laws and regulations related to SMEs.	Etablir et améliorer les lois et réglementations en matière de PME
2	储备大量的企业人才	Retain and develop the talents.	Retenir et développer les talents

*Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris*

在小组框架中可具体操作的方案 / **Concrete action plan of the workshop**

1	启动民间的经济活力	Start the civil economic vitality.	Initier la vitalité économique civile
2	在国家宏观战略层面思考我们的经济发展战略。	Starting the SMEs development strategy at the national level.	Etablir la stratégie de développement des PME au niveau national
3	降低企业进入壁垒，为中小企业审批及行业准入创造条件。	Removal of excessive regulation and facilitate the creation of SMEs.	Supprimer de la réglementation excessive et faciliter la création de PME
4	建立健全中小企业的相关法律法规。	Establish and improve laws and regulations related to SMEs.	Etablir et améliorer les lois et réglementations en matière de PME

## S33a

小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	首先于小组讨论议题上，要取得 S33a 小组内部双方的认同。我们可以问：在没有研究金融危机的根源之前，是否可以谈论中国与欧洲金融机构的合作？因此出席碰头会的组员决定不放弃此一步骤，并且决定对于 S33a 小组的讨论内容和小组标题做出一些改变	First issue is to agree on both sides, within the S33a workshop, on the relevance of the proposed thematic. The question is: Can one talk about cooperation among Chinese and European financial institutions without studying the roots of the crisis and asking ourselves if this crisis is an opportunity for the real economy or not ? Therefore the workshop attendees have decided not to scrap this step and decided to make some changes to the content and the tittle of the	La première préoccupation est de s'entendre de chaque côté, au sein de l'atelier, sur le bien fondé de la thématique proposée: Peut-on parler de coopération entre les institutions financières chinoises et européennes sans étudier les racines de la crise et se demander à nous-mêmes si la crise est une opportunité pour l'économie réelle ou non? C'est pourquoi les participants de l'atelier ont décidé de ne pas écarter cette étape et ont décidé de faire quelques changements dans le contenu et le titre de l'atelier
---	--	---	---

*Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris*

		workshop.	
2	<p>第二，了解中国并不受内部房市拖累是很重要的。间接拖累中国更多的是在美国以及欧洲的金融危机。这也是为什么中国人着重在确保欧洲人了解，对于中国来说更好地发展经济以及提升工业领域的重要性。此一说法使得欧方重新思考金融产业的角以及由金融危机所产生的转机。</p>	<p>Second, it is important to understand that China does not suffer from an inhouse financial crisis but rather indirectly from the crisis which took place in US and Europe. This is why the main focus of the Chinese, is to make sure that Europeans understand the importance for the country to keep on with the economic development and the upgrade of the industrial sector. This approach brings back the European counterparts to the question of the financial sector role and the opportunities given by the crisis in that sense.</p>	<p>Deuxièmement, il est important de comprendre que la Chine ne souffre pas d'une crise financière interne mais plutôt de façon indirecte de la crise qui a eu lieu aux Etats Unis et en Europe. C'est pourquoi la principale préoccupation pour les Chinois est de faire comprendre aux Européens l'importance pour leur pays de maintenir le développement économique et d'améliorer le secteur industriel. Cette approche ramène les Européens à la question du rôle du secteur financier et des possibilités offertes par la crise dans ce sens.</p>
3	<p>第三，为使金融产业具体支撑经济发展以及正在上升的工业，政府要扮演什么角色？什么样的规则、工具、适用范围以及限制？</p>	<p>Third, what must to be the role of the authorities in order to help and make sure that the financial sector is a concrete support to the economic development and the upgrading of industrial sector? What kind of rules, means , application fields and limits?</p>	<p>Troisièmement, quel doit être le rôle des autorités pour soutenir et s'assurer que le secteur financier est un support concret au développement économique et à l'amélioration du secteur industriel ? Quel type de règles, moyens, champs d'application et limites ?</p>
4	<p>第四，欧洲国家如何能帮助中国避免遭遇相同的困境？不需等到未来，而是从现在开始。</p>	<p>Forth, how can the European countries help China avoid such problems, not in the future but starting from now?</p>	<p>Quatrièmement, comment les pays européens peuvent-ils aider la Chine à éviter de tels problèmes, pas dans le futur mais dès maintenant?</p>
5	<p>第五，中国人如何帮助欧洲国家重新思考他们的金融机构以及避免在未来重蹈覆辙？</p>	<p>Fifth, how could the Chinese people help the European countries to rethink the role of their financial institutions and to avoid the similar problems in the future?</p>	<p>Comment les Chinois peuvent-ils aider les pays européens à repenser le rôle de leurs institutions financières et éviter ainsi les mêmes problèmes dans le futur ?</p>

*Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris*

6	重新讨论出的小组主题为：如何使用金融危机将金融产业转型为实体经济的支撑？中欧如何分享彼此的视角以及经验？	Conclusion the new title of the workshop is; How can the crisis be an opportunity for the financial sector to rethink its role to support the real economy ? How can China and Europe share their views and experiences ?	Conclusion: le nouveau titre de l'atelier est « comment la crise peut-elle être une opportunité pour le secteur financier pour repenser son rôle de soutien à l'économie réelle? Comment la Chine et l'Europe partagent-elles leur points de vue et leurs expériences? »
<b>优先行动方案 / Priority actions</b>			
1	置入更方便的沟通工具以及常设沟通地点，以发展中国与欧洲金融机构对话。	put in place sustainable and easy communication tools in order to develop a dialogue between authorities and financial institutions China-Europa.	Mettre en place des outils de communication simples et durables pour développer le dialogue entre les autorités et les institutions financières Chine-Europe
2	由于涉及实体经济，因此也涉及人们的日常生活，以至于中国与欧洲必须更广泛地讨论金融业的角色（媒体、学校、大学、...）	as the real economy is involved, therefore the daily life of people, conduct a real dialogue between Chinese and Europeans about the way to inform more broadly about the financial role (media, schools, universities ...)	Comme l'économie réelle est impliquée et par là, la vie quotidienne des populations, conduire un véritable dialogue entre les Chinois et les Européens sur la façon d'informer plus largement sur le rôle de la finance (média, écoles, universités,...)
3	研究新的法律条文，更好、更有效的金融监控以及新的税制。从现在起 12 月份，找出合适的人选，相互联系，一起思考合作进行第一个步骤。	study of new laws, new controls incl. effectiveness, new taxes. Identify both side of the workshop between now and December, the right people to put in contact to think globally the whole and cooperate for the first steps to be taken.	Etude de nouvelles lois, de nouveaux moyens de contrôle incluant efficacité, nouvelles taxes. Identifier de part et d'autre d'ici à décembre les bonnes personnes à mettre en contact pour penser de façon globale l'ensemble et coopérer sur les premières démarches à entreprendre

## S37a

### 小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	从历史和现实来考虑为什么选择社会企业的模式?	Why social enterprise from both historical review and current situation?	Pourquoi l'entreprise sociale, regard d'un point de vue historique et sur la situation actuelle
2	欧陆、英国和中国的社会企业模式比较	Model comparison among Europe, British, and China?	Comparaison des modèles européen, anglais et chinois
3	什么是社会创新? 如何孕育社会创新?	What is meant by 'social innovation'? How to nurture it?	Que signifie l'« innovation sociale » ? Comment l'enrichir
4	当前经济环境下, 第三部门是否可以超越政府和企业, 成为传递社会价值的第一部门? 在社会企业的发展过程中如何避免社会目标的流失?	Is it possible for the third sector exceeding the other two social sections and leading the social value delivery? How to ensure the sustainable development of social enterprise?	Est-il possible pour le « 3ème secteur » de dépasser les deux autres secteurs (public et privé) et de devenir le premier, le promoteur de la valeur de la société ? Comment éviter que dans son développement, les buts sociaux de l'entreprise sociale ne soient pas écartés ?
5	此次工作坊之后的行动计划?	What are we taking away from this workshop?	Que retient-on de cet atelier?

### 优先行动方案 / **Priority actions**

1	系统回顾, 现状分析	literature review	Etude de la littérature sur le sujet
2	三地经验分享	experience sharing	Partage d'expérience

*Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris*

3	工作坊之后的行动计划	action plan	Plan d'action
<h2>S39b</h2> <p>小组提炼出的五个主要问题 / <b>The major issues identified by the workshop</b></p>			
1	关于 CSR 的定义: CSR 和国家法律的区别; CSR 和国际准则的相互关系。	The definition of CSR : the difference between CSR and national law; interrelations between CSR and international principles.	Définition de la RSE: différence entre RSE et loi nationale ; relations croisées entre RSE et principes internationaux
2	关于 CSR 的促进: 中国红基会的“中国 CSR 国际论坛暨最具责任感的企业评选”和欧洲促进 CSR 的主动性。	Promotion for CSR: CRCF' s endeavor and European initiatives for the promotion of CSR.	Promotion de la RSE : l'effort du CRCF et les initiatives européennes de promotion de la RSE
3	关于 CSR 的公共政策: 如指导性建议、评选、公示、有限制采购等等。	Public policies on CSR: guidelines, ratings, reporting, procurements with specific provisions, etc.	Les politiques publiques: directives, évaluations, rapports, attribution de marchés incluant des dispositions spécifiques, etc..
4	中国和欧洲对于小型企业 CSR 的促进和配合。	Promotion and adaptation on CSR for small businesses both in China and Europe.	Promotion et adaptation de la RSE pour les petites entreprise en Chine et en Europe
5	不同利益相关方在 CSR 进程中的角色, 如非政府组织、社区、工会、消费者、股东、供应链等等。	Involvement of different stake holders on CSR, such as NGOs, local communities, trade unions, consumers, share holders, supply chain, etc.	Implication des différents acteurs de la RSE comme les ONG, les communautés locales, les syndicats, les consommateurs, the actionnaires, les filières, etc

## S39c

### 小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	如何将欧洲 EMAS 和 ECOLABE 体系引入中国	how to promote the european EMAS and Ecolabel schemes	Comment promouvoir le EMAS européen et les procédés Ecolabel
2	如何将欧洲企业的环保科技和管理体系引入中国	how to promote the transfer of the environmental protection technologies and know-hows and management systems	Comment promouvoir le transfert de technologie de protection environnemental et les systèmes de management et de savoir faire
3	交流政府环保立法经验	exchange governmental environment protection law making experiences	Echange entre gouvernements sur les expériences de préparation de lois sur la protection environnementale
4	NGO 和公民社会如何参与环保法律法规的制定。	ngos' and civil society involvement in environmental law and policies making	Implication des ONG et de la société civile dans l'élaboration des politiques et des lois sur l'environnement
5	如何促进企业家参与环保法律法规的制定。	promote enterprises' involvement in environment law making	Promouvoir l'implication des entreprises dans l'élaboration de lois sur l'environnement

### 优先行动方案 / **Priority actions**

1	在中国组织 30 位成员来分享环保及管理系统经验。A、邀请欧方的 1 名 NGO, 2 个大企业, 2 个中小企业, 1 个欧盟机构, 1 个当地政府人员; B 邀请中方 15 位企业家, 2	organize the workshop of 30 members on environmental protection governance and management systems experiences in China A - european part invite 1 ngo, 2 big companies, 2 small and medium	Organiser, en Chine, un atelier réunissant 30 personnes impliquées dans gestion de la protection de l'environnement et des spécialistes des systèmes de management. A. Partie européenne : inviter 1 ONG, 2 grandes
---	--	---	--



*Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris*

	名政府官员，2名 NGO。	companies, 1 EU Commission, 1 local government from Europe. B. Chinese part invite 15 entrepreneurs, 2 government officials, 2 NGOs, c. meeting time	entreprises, 2 PME, 1 membre de Commission européenne, 1 membre d'un gouvernement local en Europe. B. Partie chinoise : Inviter 15 entrepreneurs, 2 officiels du gouvernement, 2 ONG C. Temps de réunion
2	小组会议后，中欧双方将继续在上述领域进行合作。例如将欧方的 EMAS 及 ECOLABEL 和绿色公众参与引入中国。	after the workshop, both parties continue to promote the concrete cooperation between EU and China in these fields. for example : by projects: to introduce EMAS and Ecolabel and Green Public Procurement to China.	Après l'atelier, les deux parties continuent de promouvoir une coopération concrète entre l'Europe et la Chine dans 3 domaines. Par exemple : par projets : Introduire EMAS, Ecolabel and les marchés publics en Chine

## S43a

### 小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	法治与和谐社会、循环经济、政府、可持续发展以及责任的关系	Relationships of Rule of Law / Harmonious Society & Circling Economy / Governance and Sustainable Development / Responsibility	Les relations entre le système judiciaire / société harmonieuse et économie circulaire / gouvernance et développement durable / responsabilité
2	中国为什么走法治道路？公民权利和责任的关系？	Return to Law ? And relationship of rights and responsibilities ?	Retour à la loi ? Relations entre droits et responsabilités
3	中国和欧洲的法律体制的变革和责任的关系	Evolution and change of legal systems and responsibility in China and Europe.	Évolution et changement des systèmes législatifs et de la responsabilité en Chine et en Europe
4	中国和欧洲的法律人的相同和不同，	Commonalities and differences between	Points communs et différences entre les juristes

*Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris*

	以及他们与责任的关系	Chinese and European Lawyers and their relationship to responsibility ?	chinois et européens et leur relation à la responsabilité.
5	在法治社会中法律人应扮演什么样的角色?	What responsible role can lawyers play in their society under rule of law ?	Quel responsabilité les juristes peuvent-ils exercer dans la société selon les règles de la justice ?
<b>优先行动方案 / Priority actions</b>			
1	在中国和欧洲建立当地的工作小组关注法律和责任	Establishing local working groups in Europe and China on Law and Responsibility	Établir des groupes de travail locaux en Europe et en Chine sur la justice et la responsabilité
2	提供素材进行中国、欧洲以及联合国之间的比较研究	provide elements for a basic comparison between European and Chinese systems and United Nations	Fournir des éléments pour une comparaison entre les systèmes judiciaires européen et chinois et les nations Unies
3	翻译当地工作小组已有的文章 (英文或中文)	translate already available texts produced by the local working groups into English / Chinese	Traduire les textes déjà disponibles produits par des groupes de travail locaux, en anglais et en chinois
4	通过在网站上张贴新的文章进行交流 (需要自由访问小组网页)	Exchanging on the internet site by regularly posting new reflections (would need to have access to directly upload texts on the workshop's page)	Échanger via le site internet en publiant régulièrement de nouvelles réflexions (besoin pour cela d'avoir l'accès direct au chargement de textes sur la page atelier)
5	收集中欧社会中有关法律人角色和责任的案例	Collecting some cases about lawyers' role and responsibility in Europe and China	Recueillir des cas sur le rôle et la responsabilité des juriste en Europe et en Chine.

## S47a

### 小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	1, 如何建立基金会的交流网络, 为什么要建立以及基于何种基础。中欧基金会如何中欧论坛的平台进行有效的沟通和合作。	1, Network of foundation, how and why to build it and on which base. How Chinese and European foundations carry out efficient communication and cooperation via platform of China-Europa-Forum?	1. Réseau de fondations : comment et pourquoi le construire. Comment les fondations chinoises et européennes communiquent de façon efficace et coopèrent à travers la plate-forme que constitue le Forum China-Europa ?
2	2, 基金会在公民社会中的定位——如何加强同一国之间的基金会之间, 不同国家的基金会之间, 欧洲和中国的基金会之间, 基金会和公共权力机构之间的交流以及关系	2, Place of foundation in civil society-communication and relationship between foundations of the same country, between foundations of different country, between foundation of European and China and between foundations and public authorities	2. Place des fondations dans la société civile : communication et relations entre les fondations de différents pays, entre les fondations de Chine et d'Europe et entre les fondations et les autorités publiques
3	3, 对行动的评估。如何提高资金效率, 以更具公信力, 实现可持续发展。	3, Evaluation of the action. How to improve the efficiency of money-to be accountable, to build a sustainable development	3. Évaluation de l'action : comment améliorer l'efficacité de l'argent versé pour être crédible, pour construire un développement durable
4	4, 如何建立理事会治理的良好模式? 如何实现专业化的管理。利益冲突和关联交易如何避免。	4, How to build up a good governance of the board? How to seek a professional management? How to avoid conflict of interest?	4. Comment établir une bonne gouvernance des conseils d'administration ? Comment rechercher une gestion professionnelle ? Comment éviter les conflits d'intérêt ?
5	5, 在全球化的背景下, 中欧基金会需如何加强联系, 经验交流, 共同行动?	5, How to improve contacts, exchange of experiences, action together Chinese and European foundations.-globalized world	5. Comment améliorer les contacts, les échanges d'expérience, les actions communes des fondations chinoises et européennes dans un monde globalisé

## S47b

### 小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	讨论非营利组织关于建立的形式和规模的经验（为使非营利组织经营寿命更长，提高可信度、效率以及影响力）	Discussing the experiences of Non Profit Organizations in terms of deciding their form and scale of structions (in order to be sustainable, credible, efficient, influencial)	Discuter des expériences des organisation à but non lucratif pour décider de la forme et de l'échelle de leurs structures (pour être 'durable', crédible, efficace et influent)
2	非营利组织在公共政策里的影响力	Representativeness of NPO in public policy debates.	La représentativité des organisations à but non lucratif dans les débats sur les politiques publiques
3	国内以及国外非营利组织联盟面临的挑战；区域平衡以及资讯(传播)的挑战：可以提升影响力以及扩大工作网络的新兴工作媒体。	Challenges of NPO domestic and international alliances : regional balance and information challenges : new media for networking and influencing.	Les défis des alliances nationales et internationales d'ONP : équilibre régional et information. Défis : nouveaux médias pour développer des réseaux et pour être influents
4	中国以及欧洲非营利组织逐渐聚焦全球议题	Chinese and European NPO gradually looking at global issues.	Les ONP chinoises et européennes commencent peu à peu à s'intéresser aux problèmes globaux
5	公民：基层社会组织进程	Citizenship : grassroot social organizing processes.	Citoyenneté : l'organisation des processus sociaux de base
6	非营利组织以及政府联手合作，提供公共服务	NPO-gouvernement partnership in jointly providing public services	Partenariat ONP – gouvernements pour fournir conjointement des services publics

*Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris*

在小组框架中可具体操作的方案 / **Concrete action plan of the workshop**

1	与我们的同时进行咨询和确认的工作。然后，起草概念文本。	Consult and confirm the topics with our colleagues, then draft the concept paper.	Consulter et confirmer les sujets avec vos collègues, puis établir le brouillon de la note de concept
2	找出适当的参会人以及形成新的沟通模式，完成筹备工作	Identify participants and write the template (format) for the preparatory work of the participants	Identifier les participants et écrire le format du travail préparatoire des participants
3	参与资金的筹备	Joint fundraising	Collecte de fonds conjointe
4	定下最后时限	define timeline	Définir le calendrier

## S47c

小组提炼出的五个主要问题 / **The major issues identified by the workshop**

1	NGO 在可持续社区中的角色	role of NGOs in sustainable community development	Rôle des ONG dans le développement d'une communauté durable
2	中国和欧洲 NGO 面临的共同挑战	common challenges for NGOs in Europe and China	Les défis communs des ONG en Europe et en Chine
3	如何组织社区行动	how to organise community actions	Comment organiser des actions communautaires
4	社会、环境和文化领域的实践	best practices in the field of social, environmental and cultural actions	Les meilleures pratiques dans le domaine des actions sociales, environnementales et culturelles

*Meeting of the Chinese and European prime movers of the China-Europa Forum - July 22 - 24, 2009 Paris*

优先行动方案 / **Priority actions**

1	确定与会代表	to identify participants	Identifier les participants
2	收集案例	to identify case studies	Identifier les études de cas
3	设定时间表	to set time frame	Définir un calendrier